

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Pel dous chan que·l rossignols fai > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE I

CANZONIERE I

- letto 533 volte

Edizione diplomatica

	Bernartz del uentedorn. PEl douz chanz que rosignols fai la nueg qu- an mi sui adormitz. Reueill de ioi totz esb- aitz. Damor pensius econsiran. Caisso es mos meillors mestiers. Que toste(m)ps ai ioi uole(n)- tiers. Et ab ioi com(en)sa mon chanz. Qui sabia lo ioi q(ue)u ai. Que iois fos uezutz ni auzitz. Totz autres iois fora petitz. Ues queu tenc quel mieus iois es granz. Tals si fai cuen- des eparliers. Quen cuideser rics esobriers. De finamor q(ue)u nai dos tanz. Domna uostre sui eserai. De uostre seruizi ga- rnitz. Uostrom sui iuratz epleuitz. Euostres mera desabanz. Euos es lo mieus iois premiers. Esi seres uos lo derrers. Tan com la uida mer duran. Cant eu remire son cors gai. Con es be(n) faitz a totz chاوزitz. Sa cortesia esos bels ditz. Ia mos lauzars nomer auanz. Cobs mi auria us ans entiers. Sin uoli eser uertadiers. Tant es corte- se benestanz. Sels que cuidon que sia sai. No(n) sabon ies con lesperitz. Es delleis priuatz et auzitz. Si tot lo cors senes loingnatz. Sapchatz lo meillor me- ssagiers. Cai dellei es mos conseriers. Quen recorda sos bels semblanz. Non sai mais cora uos uerai. Mas uauc men iratz emarritz. P(er) uos me sui del rei partiz Ep- rec uos que nom sia danz. Queus serai enco- rt p(re)sentiers. Entre do(m)pnas e]u[[1]caualliers. Fra(n)- cs edouz et humelianz. [1] Espunto dal copista.
	Uguet mos cortès messagiers. Chantatz ma chanson uoluntiers. Ala raina delz normanz.

- letto 401 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz del uentedorn.	Bernartz del Ventedorn.
I	I
PEl douz chanz que rosignols fai la nueg quan mi sui adormitz. Reueill de ioi totz esbaitz. Damor pensius econsiranz. Caisso es mos meillors mestiers. Que toste(m)ps ai ioi uole(n)-tiers. Et ab ioi com(en)sa mon chanz.	Pel douz chanz que rosignols fai, la nueg quan mi sui adormitz, reveill de ioi totz esbaitz, d'amor pensius e consiranz; c'aisso es mos meillors mestiers, que tostemps ai ioi volentiers, et ab ioi comensa mon chanz.
II	II
Qui sabia lo ioi q(ue)u ai. Que iois fos uezutz ni auzitz. Tutz autres iois fora petitz. Ues queu tenc quel mieus iois es granz. Tals si fai cuendes eparliers. Quen cuideser rics esobriers. De finamor q(ue)u nai dos tanz.	Qui sabia lo ioi qu?eu ai, que iois fos vezutz ni auzitz, totz autres iois fora petitz ves qu?eu tenc, que·l mieus iois es granz. Tals si fai cuendes e parliers, que·n cuid?eser rics e sobriers de fin?amor qu?eu n?ai dos tanz!
III	III
Domna uostre sui eserei. De uostre seruizi garnitz. Uostrom sui iuratz epleuitz. Euostres mera desabanz. Euos es lo mieus iois premiers. Esi seres uos lo derrers. Tan com la uida mer duranz.	Domna, vostre sui e serai, de vostre servizi garnitz. Vostr?om sui iuratz e plevitz, e vostres m?era des abanz. E vos es lo mieus iois premiers, e si seres vos lo derrers, tan com la vida m?er duranz.
IV	IV
Cant eu remire son cors gai. Con es be(n) faitz a totz chاوزitz. Sa cortesia esos bels ditz. Ia mos lauzars nomer auanz. Cobs mi auria us ans entiers. Sin uoli eser uertadiers. Tant es cortese benestanz.	Cant eu remire son cors gai, con es ben faitz a totz chاوزitz, sa cortesia e sos bels ditz, ia mos lauzars no m?er auanz; c?obs m?i auria us ans entiers, si·n voli?eser vertadiers, tant es cortes?e ben estanz.
V	V

Sels que cuidon que sia sai. No(n) sabon ies con lesperitz. Es delleis priuatx et auzitz. Si tot lo cors senes loingnatx. Sapchatz lo meiller me- ssagiers. Cai dellei es mos conseriers. Quen recorda sos bels semblanz.	Sels que cuidon que sia sai, non sabon ies con l'esperitz es de lleis privatx et auzitz, si tot lo cors s'en es loingnatx. Sapchatz, lo meiller messagiers c'ai de llei, es mos conseriers, que'n recorda sos bels semblanz.
VI	VI
Non sai mais cora uos uerai. Mas uauc men iratz emarritz. P(er) uos me sui del rei partiz Ep- rec uos que nom sia danz. Queus serai enco- rt p(re)sentiers. Entre do(m)pnas e]u[caualliers. Fra(n)- cs edouz et humelianz.	Non sai mais cora vos verai; mas vauc m'en iratz e marritz. Per vos me sui del rei partiz, e prec vos que no·m sia danz, qu'e·us serai en cort presentiers entre dompnas e cavalliers, francs e douz et humelianz.
VII	VII
Uguet mos cortes messagiers. Chantatz ma chanson uoluntiers. Ala raina delz normanz.	Uguet, mos cortes messagiers, chantatz ma chanson voluntiers a la raina delz Normanz.

- letto 329 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/I_24.jpeg&itok=umAC34El



- letto 362 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-107>